

МІНІСТЕРСТВО ОХОРОНИ ЗДОРОВ'Я УКРАЇНИ

ДЗ "ДНІПРОПЕТРОВСЬКА МЕДИЧНА АКАДЕМІЯ МІНІСТЕРСТВА
ОХОРОНИ ЗДОРОВ'Я УКРАЇНИ"

Кафедра мовної підготовки



**АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ НАВЧАННЯ
ІНОЗЕМНИХ СТУДЕНТІВ**

матеріали міжвузівської науково-практичної конференції

Дніпро
2017

Il est évident que l'enseignant doit toujours améliorer sa stratégie d'apprentissage.

Гоменюк А.В.

ГУ "Днепропетровская медицинская академия МЗ Украины"

О МЕТОДИЧЕСКОЙ ЭФФЕКТИВНОСТИ КОГНИТИВНО-КОММУНИКАТИВНОГО ПОДХОДА ПРИ ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ-МЕДИКОВ

Проблематизация персональной идентичности в социокультурном пространстве современности инициирует поиск во всех сферах гуманитарного познания таких оснований личностной самоидентичности, которые обеспечат взаимопонимание "Я" и "Другого" в противостоянии "радикальной плюральности" (В. Вельш) постмодерна. Реализация этой познавательной инициативы в современной лингводидактике предполагает, прежде всего, разработку лично ориентированных методик обучения иностранным языкам, нацеленных на вовлечение в процесс формирования компетенций иноязычной коммуникации базовых мотивов персонально-субъектного становления, определяющих его когнитивное ядро.

Следует признать, что фундамент для создания таких инновационных дидактических стратегий был заложен еще в 1960-70-е гг., когда в лингводидактическом дискурсе произошла переориентация иноязычного обучения, при установлении критерия выбора методического инструментария, с личности преподавателя на личность учащегося [7, с. 22]. Именно эта общая гуманистическая направленность инноваций в сфере методики преподавания иностранных языков предопределила оформление комплексного когнитивно-коммуникативного подхода, призванного обеспечить синергетическое

соотнесение интенций познания и общения при освоении "чужих" языковых кодов.

Идея совмещения двух ключевых установок лингводидактики, разобщиенных в ее поле методологического самоопределения вплоть до конца XX в., сформировалась на почве осознания единства когнитивных и коммуникативных механизмов речемыслительной активности, которое предполагает их симультанное "включение" в иноязычной речевой деятельности. Важную роль для воссоединения в лингводидактической мысли коммуникации и когниции сыграла лингвокогнитивная теория, включившая в ряд личностных характеристик когнитивный стиль – "предпочитаемый подход к решению проблемы, характеризующий поведение человека относительно целого ряда ситуаций и содержательных областей, не вне зависимости от интеллектуального уровня индивида, его компетенции" [1, с. 27]. Предполагая прежде всего вербальное выражение, такое измерение когнитивности задается "набором знаний и представлений не только индивидуального, но и коллективного характера" [2, с. 4], присущим конкретной языковой личности и образуемым соотносительностью нескольких когнитивных структур. В их числе В.В. Красных выделяет: во-первых, "индивидуально-когнитивное пространство" – определенным образом структурированную совокупность знаний и представлений, которыми обладает каждый говорящий человек; во-вторых, "коллективное когнитивное пространство" – определенным образом структурированную совокупность знаний и представлений, которыми обладают все личности, входящие в тот или иной социум; "когнитивную базу" – определенным образом структурированную совокупность "обязательных знаний и национально-детерминированных и минимизированных представлений того или иного национально-лингвокультурного сообщества, которыми обладают все носители того или иного национально-культурного менталитета, все говорящие на том или ином языке" [2, с. 45].

В свете этого объяснения лингвокогнитивной предопределенности коммуникации становится очевидным, что моделирование ситуаций

иноязычного общения, предзаданное коммуникативным подходом к обучению иностранным языкам [5], невозможно без учета личностных особенностей восприятия, познания и понимания действительности, на которые ориентирует когнитивный подход в его применении к лингводидактике [6]. Таким образом, можно согласиться с определением когнитивно-коммуникативного подхода, предложенным Е.А. Морозовой в ее кандидатской диссертации, обращенной к проблематике формирования лингвосоциокультурной компетенции у изучающих иностранные языки. На взгляд исследовательницы, нужно принимать во внимание двунаправленную функциональность инновационной лингводидактической технологии, обеспечивающей овладение иноязычной речью как инструментом мышления. С одной стороны, когнитивно-коммуникативный подход включает в себя "теоретическое обоснование коммуникативной методики обучения иностранным языкам, то есть решение таких методических вопросов, как отбор, организация, последовательность изучения языкового и речевого материала и способов его предъявления и тренировки" [4, с. 9], которые учитывают потребности в общении, свойственные учащимся определенного возраста и уровня подготовки, а также сами учебные условия. С другой стороны, при рассмотрении с когнитивистских позиций, стратегия преподавания, предполагающая установление лингвокогнитивного измерения иноязычного общения, характеризуется как путь обеспечения "сознательного усвоения знаний и сведений языкового, страноведческого и культурно-эстетического характера" [4, с. 9], которые реализуют и развивают познавательные интересы и социальные запросы формирующейся личности учащегося, овладевающего иностранным языком.

Таким образом, сочетание когнитивного и коммуникативного подходов в иноязычном обучении обеспечивается реализацией следующих принципов: 1) речевой и функциональной направленности организации учебной деятельности и подбора дидактических материалов; 2) индивидуализации процесса обучения; 3) опоры на сознание учащихся и вовлечение их в процесс познания сути изучаемых явлений [3]

Особое значение когнитивно-коммуникативный подход обретает в практике преподавания русского языка иностранным студентам-медикам, что обусловлено двумя факторами: во-первых, уровнем их общеобразовательной подготовки и степенью сформированности лингвистической и дискурсивной компетенций, а также их когнитивными и профессиональными ориентирами и особенностями менталитета; во-вторых, спецификой учебного материала и организации русскоязычного обучения иностранцев в украинских медицинских вузах.

В ряду важнейших лингвокогнитивных характеристик этой категории обучаемых можно выделить: аналитический, структурированный тип мышления; ориентацию на прогнозирование и планирование любой деятельности; структурирование поступающей информации и соотнесение ее с уже имеющейся; установку на двухвекторную коммуникацию (с пациентами и коллегами); понимание своей субъективности прежде всего как ответственности за жизнь и здоровье других; высокую степень мотивации учебной деятельности, постоянную готовность к самопроверке; нацеленность на четкие инструкции, правила при выполнении любой деятельности; равно высокий уровень овладения как конкретной, так и абстрактной лексикой.

В свою очередь, базовые параметры объекта изучения – фонетическая, лексическая и грамматическая системы русского языка – являются весьма отдаленными от соответствующих аспектов языков китайской, тюркской и семитской групп, носители которых составляют большую часть иностранных студентов, получающих врачебную специальность в Украине. Обозначенная межъязыковая дистанция существенно усложняет их лингвистическую подготовку, направленную на обеспечение доступности для них русскоязычного высшего образования в сфере медицины. Кроме того, при преподавании русского языка как иностранного студентам-медикам дополнительные трудности создаются разветвленностью путей формирования русскоязычной терминологии (греческие и латинские заимствования,

семантические трансформации, образование производных и сложных слов и т.д.), а также значительными объемами специальных текстов.

Выделенные особенности когнитивного стиля, характерного для иностранцев, обучающихся в украинских медицинских вузах, позволяют утверждать, что основным способом оптимизации процесса преподавания им русского языка, обеспечивающим преодоление выявленных сложностей, должно стать внедрение в учебный процесс когнитивно-коммуникативного подхода. Важным шагом в этом направлении является методический прием формирования ментального образа иноязычного слова, который может использоваться на этапе концептуализации word-study [8].

Литература

1. Демьянков В.З. Когнитивная лингвистика как разновидность интегрирующего подхода / В.З.Демьянков // Вопросы языкознания. 1994. – № 4. – С. 25-32.

2. Красных В.В. Виртуальная реальность или реальная виртуальность / В.В. Красных. – М.: МГУ, 1998. – 346 с.

3. Майборода С. В. Коммуникативно-когнитивный подход в обучении связной речи иностранных студентов-медиков / С. В.Майборода // Педагогика высшей школы. – 2016. – №1. – С. 66-68.

4. Морозова Е.А. Формирование лингвосоциокультурной компетенции у студентов педвузов средствами инновационных технологий преподавания иностранного языка: Дис. канд. пед. наук / Е.А. Морозова. – М., 2004.

5. Пассов Е.И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению / Е.И. Пассов. – М.: Просвещение, 1991. – 222 с.

6. Плотинский Ю.М. Модели социальных процессов / Ю.М. Плотинский. – М.: Просвещение, 2001. – 264 с.

7. Щепилова А.В. Теория и методика обучения французскому языку как второму иностранному / А.В. Щепилова. – М.: ВЛАДОС, 2005. – 245 с.

8. Brown A.L. Reciprocal Teaching of Comprehension – fostering and Comprehension – monitoring Activities /A. L.Brown // COGNITION AND INSTRUCTION. – 1984. – №2. – P. 56-63.

Гуда Т.В.

ГУ "Днепропетровская медицинская академия МЗ Украины"

ПРИНЦИП ПРОЧНОСТИ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Одним из принципов, которые должны быть положены в основу обучения иностранному языку для реализации содержания обучения, является принцип прочности. Только при хорошо усвоенном материале можно обеспечить достижение практической, воспитательной, образовательной и развивающей целей.

Принцип прочности приобретает особое значение в обучении иностранному языку, а также в обучении русскому языку студентов-иностранцев, поскольку изучение языка сопряжено с постоянным усвоением единиц языка и речи. Вводимые в память слова, словоформы, словосочетания, идиоматические выражения должны в ней удерживаться и сохраняться, чтобы их можно было извлечь из нее при аудировании, говорении, чтении и письме. От того, как будут сохраняться получаемые знания, зависит успех в достижении практической цели.

Как обеспечить прочность знаний?

Во-первых, содержательностью самого изучаемого материала, ощущением важности и необходимости его для повседневного общения в устной речи в разных жизненных ситуациях, что является особо актуальным для иностранных граждан, находящихся у нас в стране, а также при чтении.

Во-вторых, запоминающейся яркостью преподнесения при ознакомлении с ним, когда создаются живые образы, устанавливаются соответствующие